ASA KARA
KORE WO NOMUTO
GENKI NI NARU
KUSURI
DAYO...
MISO SHIRU
DESUYONE?

Merakiscans.com

Translator
Juggle

Proofreader
DiabolicalHaterAngry

Editors
Relief

Quality
Relief

We are in urgent need of Korean, Chinese and Japanese translators to pick up the pace with our active projects (and to get new ones!)

If you're interested, contact us!

If you enjoy our releases, please read on www.merakiscans.com and support us by donating

facebook.com/merakiscans
discord.me/merakiscans
merakiscanlation@gmail.com
patreon.com/merakiscans

8 Bowl

"Motherly" Love Lunchbox

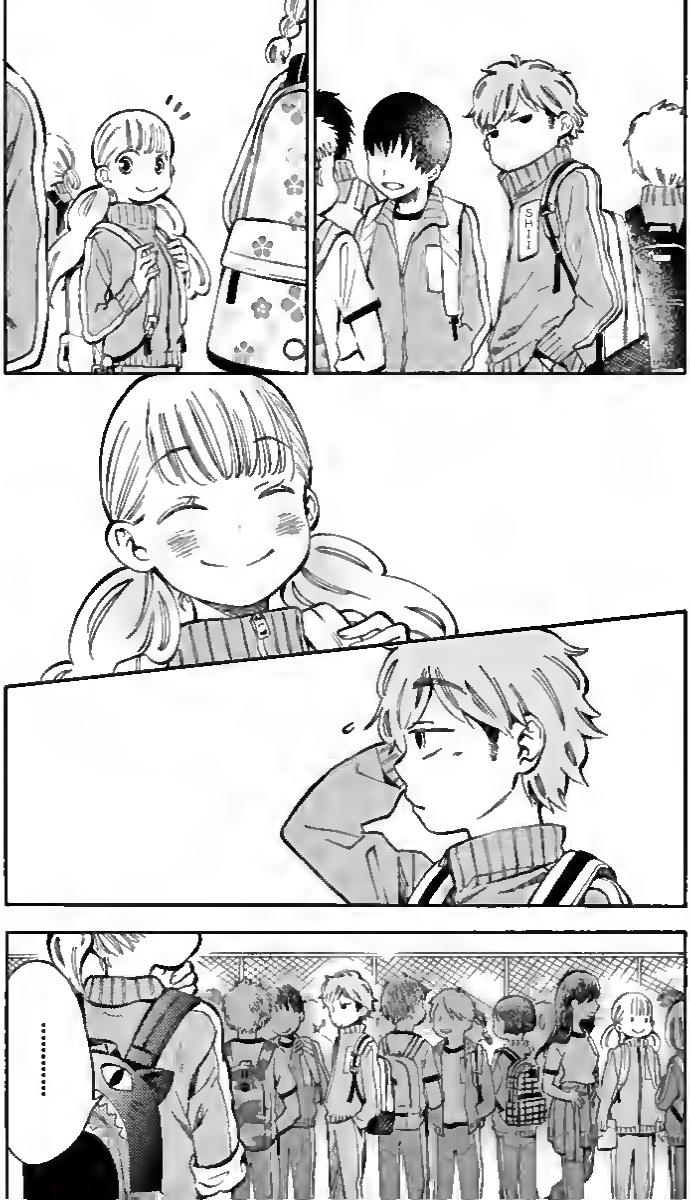
.....
eld Trip Schedule
ate. May 27th (III)
ocation.
School (7:00 AM)
Travel by Bus
Make sure to bring your own lunch
Field Trip Schedule
Date. May 27th (III)
Location.
School (7:00 AM)
Travel by Bus

THIS IS OUR FIRST FIELD TRIP IN MIDDLE SCHOOL.
WHAT SHOULD I DO~~
BUYING STUFF FROM CONVENIENCE STORE IS GOING TO STAND OUT
.....
I FORGOT
OLD MAN WILL BE COMING HOME LATE AS USUAL
GUESS I'LL HAVE TO MAKE ONE MYSELF
WELL,
IF I JUST BUY SOME STUFF FROM THE MARKET
AND THROW THEM ALL TOGETHER, IT'LL BE FINE~

HOW COME?
Y-
YAE!?
YOUR LUNCH!
I'M GONNA MAKE IT!
HUH?

LOOK! I'M NOT JUST ABOUT MAKING BREAKFAST!
OPERATION MOTHER, STAGE 3: LUNCHBOX!
LEAVE IT TO ME!
UMM
5
YOU SURE YOU CAN DO IT?
A lunchbox?
I CAN MOLD RICE BALLS INTO TRIANGLES JUST FINE!
YES! YES!
Oops, my tongue slipped.
ANYWAY!
LOOK FORWARD TO IT!

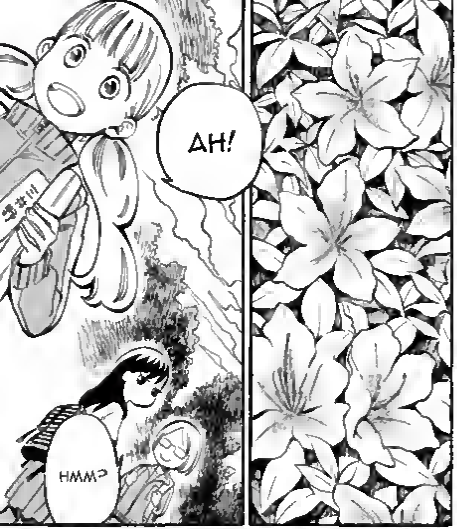
.....
ARE-
ARE YOU SERIOUS...
チチチ
THRILL
THRILL
YAY-
I'M SO EXCITED!

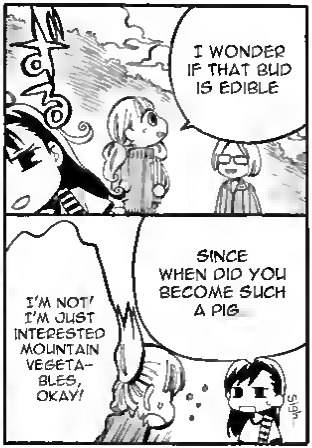

SHH…
……

ICHINOSE-CHAN...
COME OVER FOR A SEC
HEY, YOU GOSSIP-LOVING NEWSPAPER CLUB
DON'T EVENTS LIKE THESE MAKE YOU WANT TO DANCE?
YOU KNOW~ I'VE GOT THIS LOVELY PAIR THAT I'M KEEPING AN EYE ON. I'M PRETTY SURE THERE'S SOMETHING GOING ON!
OH, WHO? WHO ♡
IT'S MIINO YAE AND SHII ZENICHI-ROU.

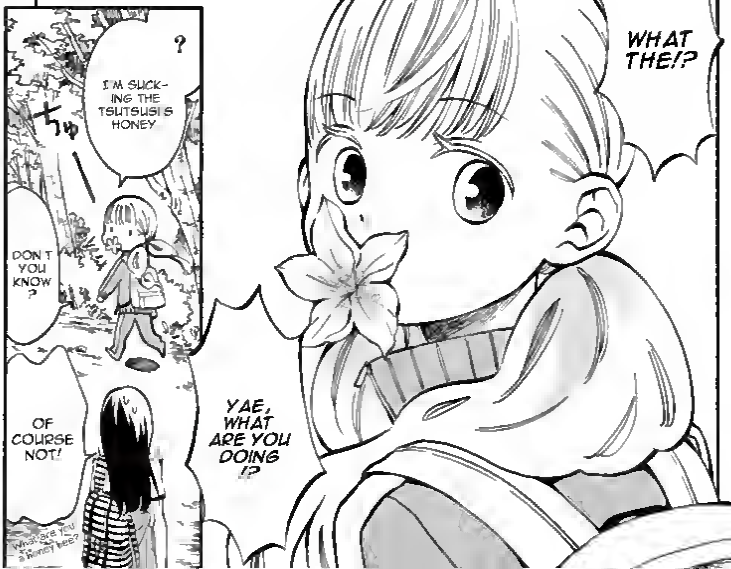
JUST BECAUSE THEY'RE CHILDHOOD FRIENDS DOESN'T MEAN THEY'LL BECOME A COUPLE!
I HAVE A CHILDHOOD FRIEND TOO, BUT I NEVER SAW HIM AS A POTENTIAL BOYFRIEND~
He's more of a little brother
UMM ~~~~?
I DON'T KNOW ABOUT THAT...
WHY!? THEY'RE SO SUSPICIOUS! THEY'RE CHILDHOOD FRIENDS TOO!
AND IT LOOKS LIKE YAE ISN'T INTERESTED IN LOVE YET...
ISN'T THERE A CHANCE THAT'S NOT HOW SHE ACTUALLY IS ON THE INSIDE?
NEVER
HAHAHA
EVEN IF THAT'S WHAT EVENTUALLY HAPPENS,
YAE
IS A GIRL WHO'LL TELL ME STRAIGHT AWAY...

ピーヒョロロ…
HIKING COURSE
2.5km
THE WEATHER'S SO GREAT~
THE WIND IS NICE~
キャアッ



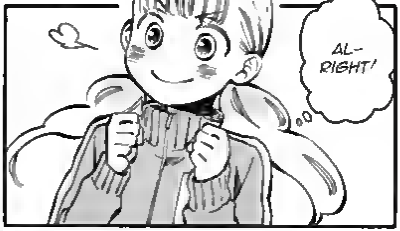

I WONDER IF THAT BUD IS EDIBLE
SINCE WHEN DID YOU BECOME SUCH A PIG
I'M NOT! I'M JUST INTERESTED MOUNTAIN VEGETA-BLES, OKAY!
sigh

[TL NOTE] Tsutsusi—a common Japanese flower in the Rhododendron family



WHAAAT... WHAT IS THIS ALIEN CULTURE!
AH, I REMEMBER DOING IT WHEN I WAS LITTLE~
It's nice and sweet.
With e ones called Indian Tsutsuji!
Small and white
★ Some flowers are poisonous so please be careful
SHE HASN'T CHANGED AT ALL.
OKAY EVERYONE, IT'S LUNCH TIME!
YAY~

I ALSO BROUGHT
SOME MISO-SOUP!


AL-RIGHT!

In front of Jane
I ALREADY GAVE HIM THE LUNCHBOX BEFORE WE DEPARTED, BUT.
Oh, thanks
Here!

[TL NOTE] Taro = popular root vegetable found in Southeast Asia.
Kanpyo = dried shavings of calabash
Kiri-toshi Daikon = thinly sliced, dried strips of Daikon.

IF YOU GO TO A BIG SUPERMARKET, YOU'LL FIND THEM AT THE "DRIED GOODS" SECTION
The place where you find Kanpyo or Kiri-toshi Daikon
Dried Kiri-toshi Imogara
Origin of Instant Miso-soup? Imogara Miso-soup
Sometimes you can find them boiled in the Side Dish section
Also referred to as "Zuiki" or "Warina"
"IMOGARA" IS DRIED TARO STEMS~
In this period when war was a daily occurrence...
BACK IN THE SENGOKU ERA...
ACTUALLY IMOGARA HAS A VERY LOOOOOONG HISTORY.
The foot soldiers had to be equipped with various preserved foods
CAST: Zenichirou

[TL NOTE] Hoshi-ii = dried boiled rice

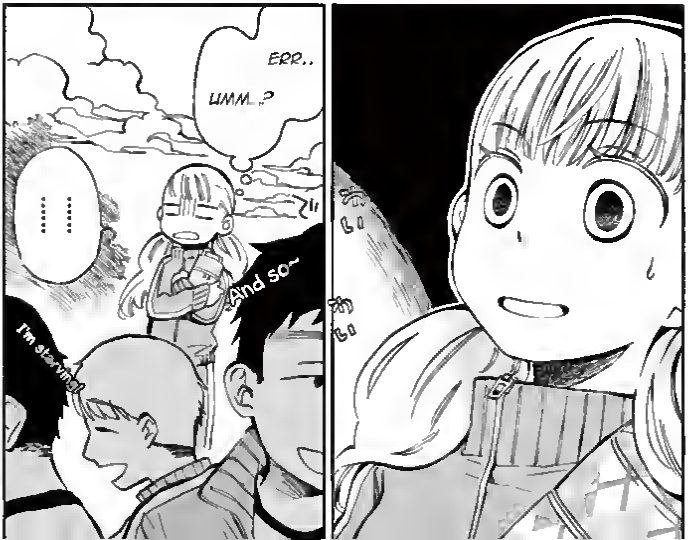
Hoshi-ii, Umeboshi, Miso balls ~
And lo and behold!
This 'rope'!!
THIS ROPE ISN'T YOUR ORDINARY ROPE. IT WAS CALLED THE "IMO-GARA ROPE".
IT WAS MADE BY BRAIDING THE TARO STEMS, BOILING IT IN MISO WATER, THEN DRYING IT.
Tight~
THE FLAVOR'S SOAK-ING IN~
During these times!
I WANT SOME-THING WARM.
I'M STARV-ING...
SO COLD
You slice them into appropriate pieces
and dump them into a pot full of water!
the miso flavor will start soaking out of the Imogara
and the Imogara themselves will soften and become a nice ingredient for the soup
Once it starts simmer-ing

↑ This girl didn't know anything about "scums" back in Chapter 2.

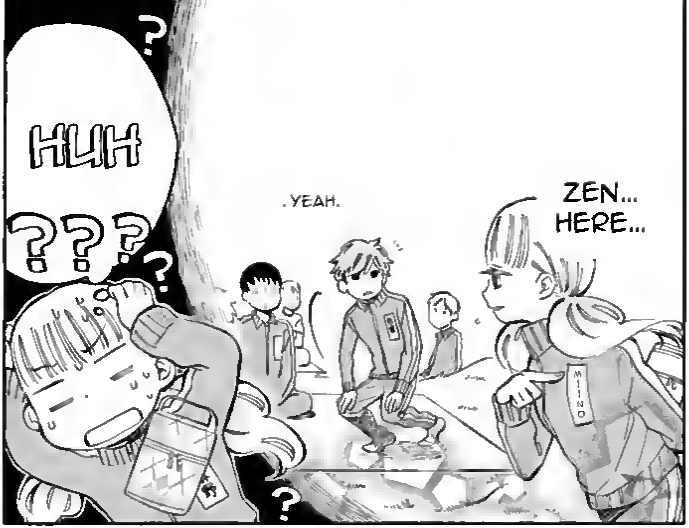
TAKE THOSE WET IMOGARA AND BOIL THEM FOR 2-3 MINUTES
15 MINUTES LATER,
WOW! LOOK AT HOW THE WATER CHANGED ~~~
Browny~~~
FIRST, LIGHTLY RINSE WITH WATER
THEN SUBMERSE THEM IN WATER AND LET THEM SOAK
ONCE YOU COOL THEM IN WATER,
AND SQUEEEEZE THEM A BIT.
WAIT, THAT'S IT!?
I don't have to wait half a day or something!?

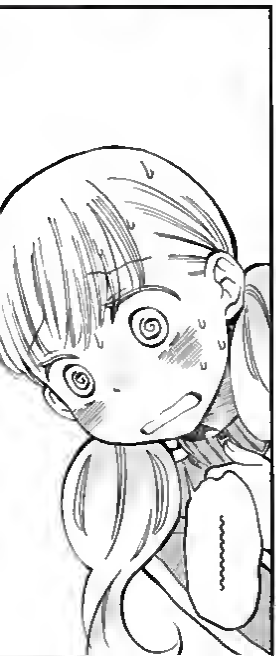
ALL THAT'S LEFT IS TO PREPARE THE DASHI BROTH,
AND MAKE YOUR USUAL MISO SOUP
IT'S DONE!!
IN SOUP JAR~
HEE HEE HEE
I BET ZEN WILL BE SHOCKED ~♫
Miso soup outdoor
YAE~
WHAT'RE YOU DOING. LET'S EAT.
ERM...
WAIT...
AH
FU FU FU FU FU
EH-HEM!
Wow, I'm impressed
It's the origin of instant miso soup?

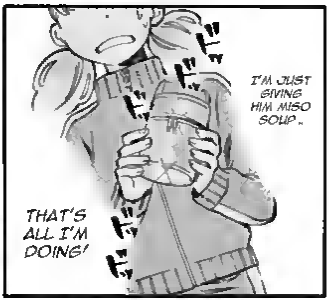
わい
わい
わい

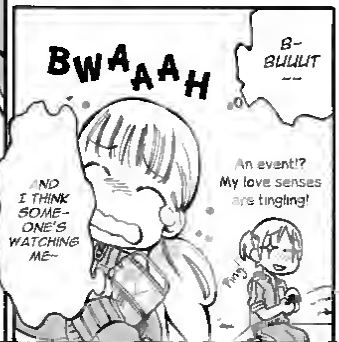

ERR..
UMM..?
……
And so~
I'm starving!
わい
わい

SHOOT!!
I NEVER THOUGHT OF HOW I'LL DELIVER IT TO HIM!!
I-IT'S FINE, RIGHT?
I'M JUST GIVING HIM MISO SOUP...
I JUST HAVE TO DROP BY AND BE QUICK...
HERE, ZEN. YOUR MISO SOUP.
MMM, THANKS...
W-W-WAIT, THIS ISN'T RIGHT!!
T-THAT'S RIGHT!
I'LL JUST TELL HIM TO COME OVER!
She's always a mystery you know
What's she doing?


HUH
???
?
?
?
YEAH.
ZEN... HERE...
MIND




I'M JUST GIVING HIM MISO SOUP.
THAT'S ALL I'M DOING!


BWAAAH
B-BUUUT ~~
AND I THINK SOME-ONE'S WATCHING ME~
An event!? My love senses are tingling!

IT'S ...
IT'S IM-POSSIBLE ~~~~~
あああああ
.....

ZEN, AREN'T YOU GONNA EAT?

WHAT? OCTOPUS SAUSAGE?
RABBIT APPLES?
Amazing...
I DIDN'T KNOW YAE COULD DO THAT!!

I WANT TO TAKE A PICTURE...
WELL, IT IS A NICE VIEW

THIS FEELS
WEIRD

WOW
SHE EVEN AVOIDED THE CLASSIC PITFALL OF MIXING UP SALT AND SUGAR
Oh! There's salmon inside
IT'S GOOD

Well, here I go~
YUM YUM

OUT OF EVERYONE HERE...
WE ARE THE ONLY ONES EATING THE SAME STUFF.
NIKE
TICKLE
TICKLE
WOAH!
AH HYA HYA HYA HYA!
Sneak
しゅーーん
……

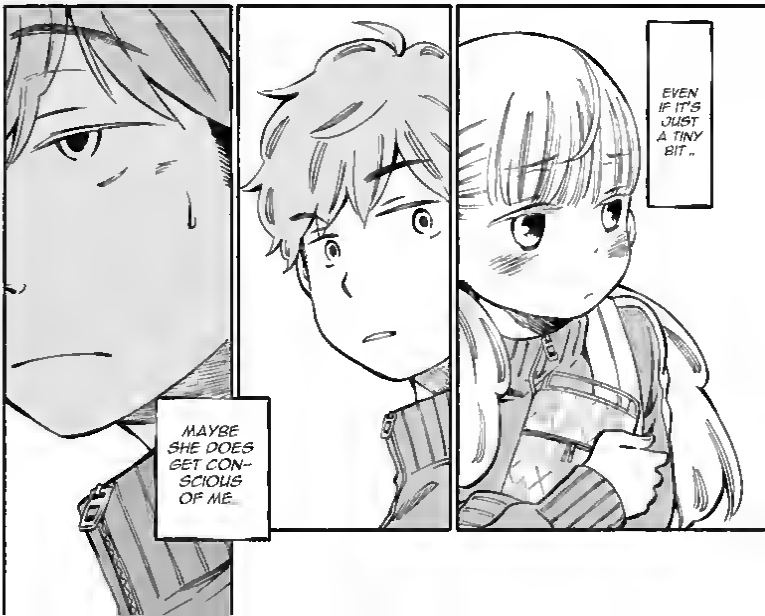
とおおん
OCTOPUS(??) SAUSAGE
RABBIT
???
W-WHAT ARE YOU DOING!
YOU WERE BEING ALL GLOOMY, SO I WANTED TO CHEER YOU UP.
DON'T DO IT BY FORCE ~~~
YIKES~

★ SHE ONLY GAVE ZEN THE GOOD ONES.
DON'T SAY ANY-THING!
……
UMM…
……
Scratch Scratch
IT WAS GOOD. I THINK.
THANKS FOR THE LUNCH-BOX

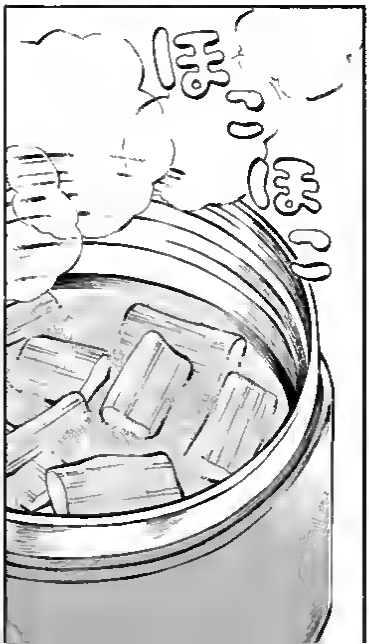
YEAH.
.....?
THAT'S GOOD ...
WHAT'S THAT? IT LOOKS TOO BIG FOR A WATER BOTTLE
AH
IS IT MISO SOUP!?
WAIT, THEN WHY DID YOU KEEP IT TO YOURSELF?

I WANTED TO GIVE IT TO YOU ~~~~
BUT WE WERE SURROUNDED BY EVERYONE ELSE, SO...
EH...
AH, RIGHT... I HAVEN'T TOLD OTHERS THAT I DON'T HAVE A MOM...
Glance
SO SHE WAS JUST...
.....

Y-YEAH...
I GUESS...
I-IT WAS...
YOU KNOW...
HMMM?
S-SO IT WASN'T JUST ABOUT THAT...?


EVEN IF IT'S JUST A TINY BIT...
MAYBE SHE DOES GET CONSCIOUS OF ME...

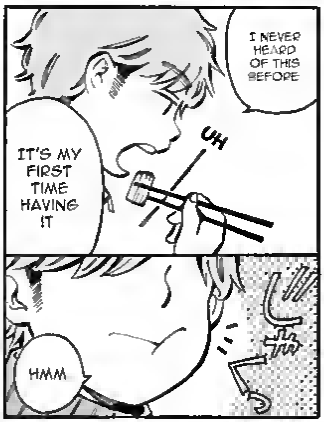
AH!
SHII
WHILE WE ARE AT IT,
BUT, IT'S ALL COLD NOW.
WE CAN JUST HEAT IT BACK UP.
WELL.
THEN LET'S GO HAVE THAT RIGHT NOW
AH.

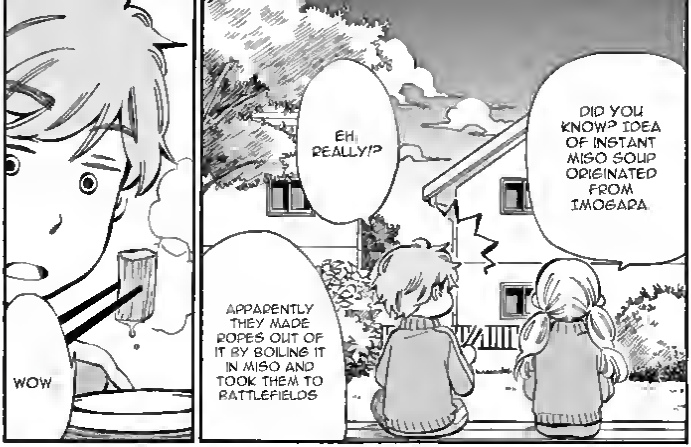

EEEEEEEE!!

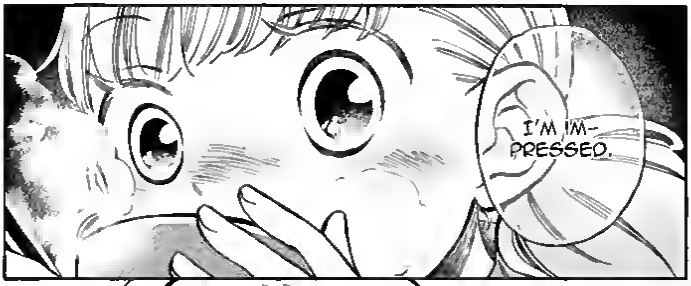
LET'S EAT IT AT THE BACKYARD!

IMO-GARA
WHAT'S THIS?
GREEN ONIONS?
Thanks for the meal~
REALLY?

OH!
NICE TEXTURE
じゃく
じゃく
じゃく
YUP, IT'S GOOD IT'S GOOD.


I NEVER HEARD OF THIS BEFORE
IT'S MY FIRST TIME HAVING IT
HMM

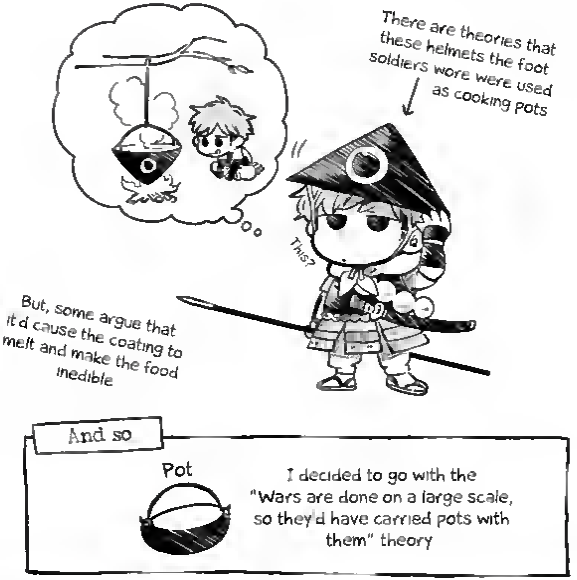

WOW
APPARENTLY THEY MADE ROPES OUT OF IT BY BOILING IT IN MISO AND TOOK THEM TO BATTLEFIELDS
EH, REALLY!?
DID YOU KNOW? IDEA OF INSTANT MISO SOUP ORIGINATED FROM IMOGAWA


I'M IM-PRESSED.

HEEHEE
I SAW IT ON TV

[TL NOTE] Ajisai = hydrangea flower native to Japan

Tidbits on Sengoku Instant Miso Soup


There are theories that these helmets the foot soldiers wore were used as cooking pots
This?
But, some argue that it'd cause the coating to melt and make the food inedible
And so
Pot
I decided to go with the "Wars are done on a large scale, so they'd have carried pots with them" theory

Just so you know...

When they want a thicker miso soup, they add the miso balls along with the Imogara. They have it tied around their body just like the Imogara rope

味噌汁でカンパイ！

Misoshiru de kanpai!